

Эмили Дикинсон / Emily Dickinson  
Избранные стихотворения / Selected Poems

в переводе Анатолия Кудрявицкого /  
translated into Russian by Anatoly Kudryavitsky

Печатается по книге  
"Эмили Дикинсон. Лирика".  
Москва, ЭКСМО-Пресс, 2001.

Копирайт: Анатолий Кудрявицкий, 2001 - перевод.  
Все права защищены.  
Перепечатка без разрешения правообладателя будет преследоваться по закону.  
За разрешением обращаться:  
akudryavitsky[at]mail.ru

67

Успех для тех заманчив,  
Кто не пресыщен им.  
Нектар скорей оценит тот,  
Кто Жаждою томим.

В пурпурном Войске, у врага  
Сумевшем Флаг отнять,  
Никто Победы цену  
Не может лучше знать,

Чем тот поверженный солдат,  
Что был в бою сражен  
И слышал звук победных труб,  
Впадая в смертный сон.

126

Герой в бою стяжает славу --  
Но знаю я -- отважней тот,  
Кто с целым полчищем Страданий  
Борьбу в душе своей ведет.

Он победил -- вокруг молчанье,  
Он гибнет -- рядом никого --  
Сочувствием не избалован  
Взор угасающий его.

Мне верится -- к подобным людям -  
В последний путь их провожать --  
Снисходит снежными рядами  
Святая Ангельская рать.

229

Репей вцепился в мой подол.